

# TakeOff #1

FLY. TRAVEL. DISCOVER.

by GENEVE  
AÉROPORT

ÉTÉ / SUMMER 2018

## ÉTHIOPIE

BERCEAU DE L'HUMANITÉ

Ethiopia, once the cradle of humanity

**LJUBLJANA:  
UN CHARME DISCRET**

Ljubljana:  
a discreet charm

**CHYPRE: SOLEIL,  
MER, APHRODITE...**

Cyprus: sun, sea,  
Aphrodite...

**PÉLOPONNÈSE:  
PAYS DES DIEUX**

The Peloponnese:  
land of the gods

# *e-services*

*C'est fou comme  
quelques clics  
peuvent améliorer  
un voyage.*

## *ResaPark*

La garantie de toujours trouver  
une place pour vous garer.

## *Priority Lane*

Gagnez du temps en accédant  
en priorité à la zone d'embarquement.

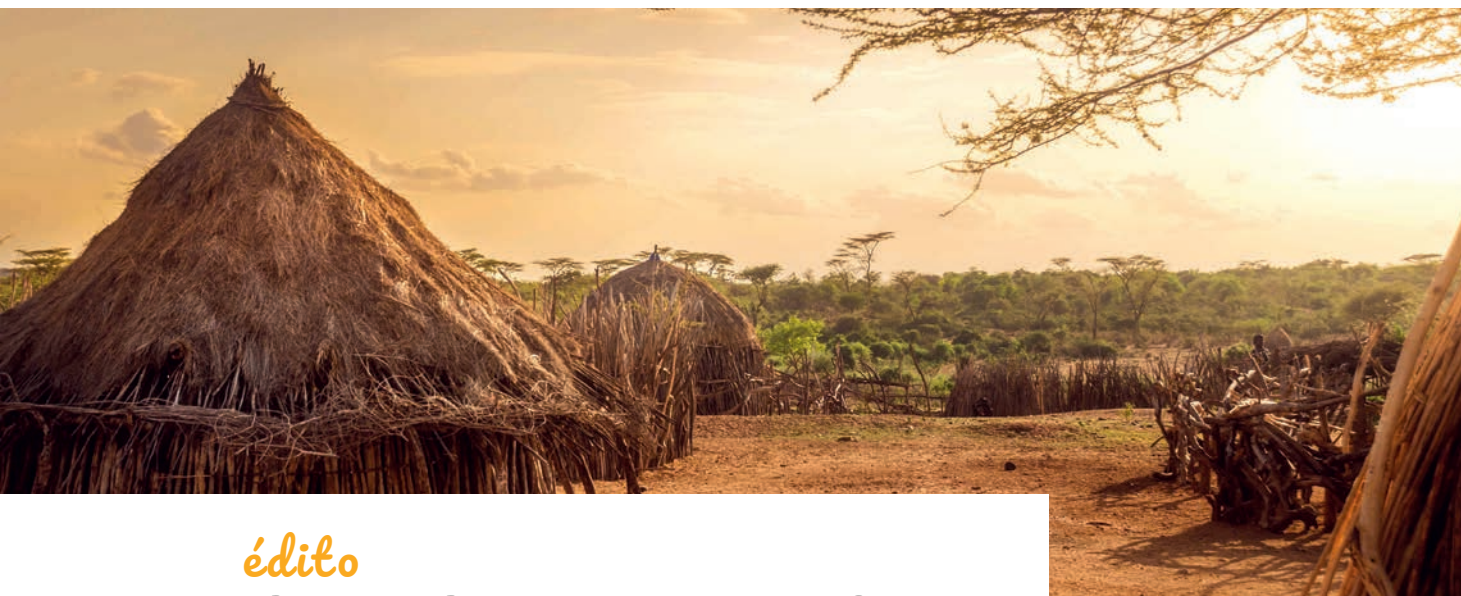
## *Salon VIP*

Plus de confort au départ  
c'est plus de bien-être à l'arrivée.

### *Réservation*

*[www.gva.ch/eservices](http://www.gva.ch/eservices)*





## édito

# CAP SUR L'AFRIQUE

### **Cher Voyageur,**

Vous tenez dans les mains le premier numéro de Take Off by Genève Aéroport, votre nouveau magazine de voyages, qui s'inscrit dans la continuation de Je Pars. Pourquoi une revue sur papier encore en 2018 ? Parce que nous pensons que l'inspiration et l'envie passent par des reportages attrayants accompagnés de belles photos. Mais surtout un support physique que vous pouvez feuilleter, annoter, découper ou passer à votre voisin. Quelque chose de vivant, comme votre désir d'évasion !

Ce magazine traduit notre ambition de faciliter vos vacances. Nous parlons de destinations desservies en vols directs, mais aussi de nouveautés. Ainsi, l'actualité de cet été fait la part belle au continent africain, grâce à Ethiopian Airlines qui dessert son hub d'Addis Abeba trois fois par semaine. D'autres nouveaux vols donnent des idées de séjour. Par exemple Ljubljana, la capitale de la Slovénie, Toulon, porte d'entrée du Var, ou Kalamata, au cœur du Péloponnèse.

Finalement, des rubriques de conseils et de brèves complètent cette nouvelle formule. Nous évoquons aussi le nouveau portail l'Évasion, complémentaire à ce magazine, qui vous suggère des offres de voyage selon vos propres critères.

Bon décollage de Genève Aéroport ! ✈

**Votre équipe**

Marketing & Business development

### **Dear Traveller,**

You have in your hands first edition of Take Off by Genève Aéroport, your new travel magazine, which continues the tradition of "Je Pars". Why still bother with a paper review in 2018? Because we believe that attractive articles and beautiful photos stimulate the inspiration and desire to travel. But above all, a physical publication enables you to browse at your leisure, write notes, cut out extracts or share with your neighbour. It's a living thing, like your desire to escape!

This magazine is the vehicle for our ambition to help you discover your holidays. We talk about destinations serviced by direct flights, as well as completely new ideas. For example, the news this summer makes the most of the African continent, thanks to Ethiopian Airlines, which flies to its Addis Ababa hub three times a week. Other new flights are also providing ideas for holidays, such as Ljubljana, the capital of Slovenia, Toulon, gateway to the Var, or Kalamata, at the heart of the Peloponnese.

Finally, headings offering advice and tips round off this new format. We would also like to mention "Escape", the new portal supporting this magazine, which proposes travel packages based on your own criteria.

Wishing you a great departure from Geneva Airport! ✈

**Your Team**

Marketing & Business development

# ENVOLEZ-VOUS POUR LJUBLJANA!

À PARTIR DE  
**CHF 159**  
aller simple

[www.adria.si](http://www.adria.si)

**ADRIA**

A STAR ALLIANCE MEMBER 

#01

ÉTÉ / SUMMER 2018

**Editeur**

Genève Aéroport  
Marketing & Business development  
CP 100  
1215 Genève 15  
marketing@gva.ch

**Publicité**

Genève Aéroport  
CP 100  
1215 Genève 15  
marketing@gva.ch

**Rédactrice en cheffe**

Odile Habel  
didihabel@gmail.com

**Comité de rédaction**

Genève Aéroport  
Marketing & Business development

**Contributeurs**

Gérard Blanc, Virginia Aubert,  
Julia Rossi

**Layout & mise en page**

Jérémy Debray  
contact@jeremydebray.com

**Réalisation et impression**

A à Z Editions  
info@aazeditions.ch

**Parution**

2 à 3 fois par an

**Tirage**

30 000 exemplaires

Disponible gratuitement à Genève  
Aéroport et dans divers points  
(agences de voyages, offices de  
tourisme, hôtels, centres sportifs,  
fitness, sociétés) de Suisse  
romande et de France limitrophe  
(départements 01, 73, 74)

La reproduction, totale ou  
partielle, des articles, photos et  
illustrations parus dans Take Off by  
Genève Aéroport est strictement  
interdite, sauf accord éditeur.

© 2018, Take Off by  
Genève Aéroport



GRÈCE  
**PÉLOPONNÈSE, DES VACANCES  
AU PAYS DES DIEUX**



CROATIE  
**NATURE ET  
PATRIMOINE**



ÉTHIOPIE  
**BERCEAU  
DE L'HUMANITÉ**



FRANCE  
**LE VAR COMMENCE  
À TOULON**

**3 EDITO / Cap sur l'Afrique**

*Destination Africa*

**6 SPEEDY NEWS****8 ESCAPADE / Le Var commence à Toulon**

*The Var begins at Toulon*

**10 ESCAPADE / La Croatie, nature et patrimoine**

*Croatia, nature and heritage*

**12 ESCAPADE / Péloponnèse, vacances au pays des dieux**

*The Peloponnese, holidays in the land of the gods*

**14 ESCAPADE / Chypre : le soleil, la mer, Aphrodite...**

*Cyprus: sun, sea, Aphrodite...*

**16 CRUISE / De Berlin à Copenhague par la voie des eaux**

*A Waterway cruise from Berlin to Copenhagen*

**18 FAR AWAY / L'Éthiopie, le berceau de l'humanité**

*Ethiopia, once the cradle of humanity*

**24 CITY / Ljubljana, un charme discret et accueillant**

*Ljubljana, a discreet and welcoming charm*

**26 TIPS / Genève Aéroport et ses services fûtés**

*Geneva Airport and its hidden services*

## QUOI DE NEUF ?

*– What's new?*

Visiter le monde à partir de Genève est toujours plus simple! easyJet étoffe son offre en proposant trois vols par semaine sur **Birmingham** tandis que SAS met **Oslo** à la portée de tous avec deux vols hebdomadaires.

Autre bonne nouvelle, jusqu'au 7 septembre, la fréquence des liaisons avec **Amman**, la capitale jordanienne, augmente avec un quatrième vol direct opéré par Royal Jordanian. Quant à la Finlande et à sa capitale, **Helsinki**, elles sont désormais desservies onze fois par semaine avec Finnair.

Enfin, à partir du 3 septembre 2018, Alitalia offrira un nouveau vol direct sur **Milan Linate**, deux fois par jour.

Visiting the world from Geneva is getting easier! easyJet is expanding its range of destinations with three flights per week to **Birmingham**, and SAS is putting **Oslo** within everyone's reach with two flights a week.

More good news. Until 7 September, connections to **Amman**, the Jordanian capital, are increasing with a fourth direct flight per week, operated by Royal Jordanian. From now on, Finnair is servicing its capital, **Helsinki**, eleven times per week.

Finally, from 3 September 2018, Alitalia will be offering a new direct flight to **Milan Linate** twice daily.



## VOLS DIRECTS VERS LE SOLEIL

*– Direct flights to the sunshine*

Envie de mer et de sable chaud? On embarque depuis l'aéroport de Genève à destination de **Marseille** avec le nouveau vol direct Air France/HOP, chaque samedi, du 23 juin au 29 septembre. On profite des eaux turquoise de la Sardaigne avec deux vols directs hebdomadaires au départ de Genève vers **Alghero**. Des liaisons assurées par easyJet, les mercredi et dimanche, du 27 juin au 2 septembre.

Are you longing for the seaside and warm sands? Now they can be yours, with the new Air France/HOP direct flight to **Marseille**, every Saturday from 23 June to 29 September. Enjoy Sardinia's turquoise waters with two direct flights each week from Geneva to **Alghero** with easyJet, on Wednesdays and Sundays from 27 June to 2 September.

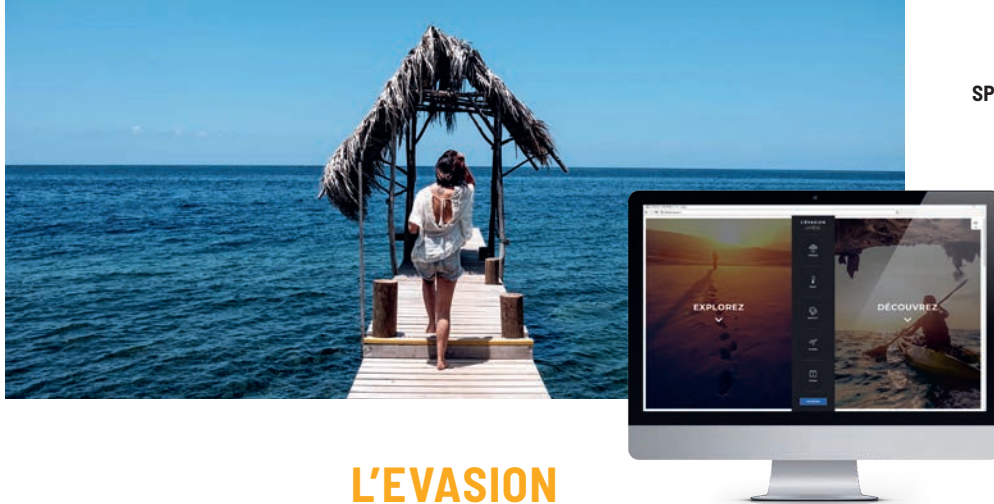
## DÉCOUVRIR LA MOLDAVIE

*– Discover Moldova*

Blottie entre la Roumanie et l'Ukraine, la Moldavie possède des paysages à la beauté sauvage et une grande richesse culturelle. Le nouveau vol direct au départ de Genève opéré par Air Moldova, à raison de deux fois par semaine, vers la capitale **Chisinau** permet de découvrir le pays. Les vols ont lieu les lundis et vendredis.

Nestling between Romania and Ukraine, Moldova offers wildly beautiful landscapes and a great cultural wealth. The new direct flight from Geneva, operated twice a week by Air Moldova to its capital **Chisinau** lets you discover this country. Flights are on Mondays and Fridays.





## L'ÉVASION

# Des idées de destinations en un clic

Montréal, Marrakech ou pourquoi pas Pékin ? Vous hésitez ? La plateforme L'Évasion de Genève Aéroport propose des idées de destinations desservies par des vols directs au départ de Genève. Simple comme un clic !

— Texte —

**VIRGINIA AUBERT**

**G**lobe-trotter et fondateur des guides de voyage Lonely Planet, Tony Wheeler aime à dire que « tout ce que vous avez à faire, c'est de décider de partir et le plus dur est fait ». D'autant plus que pour le choix de la destination, il y a maintenant L'Évasion, l'outil on-line créé par Genève Aéroport qui permet en quelques clics de choisir la destination de ses envies, desservie par un vol direct au départ de Genève.

L'idée est aussi simple que géniale et l'utilisation de cette plateforme internet vraiment facile. L'Évasion propose de choisir parmi six thèmes – romantique, culture, balnéaire, nature, fête et shopping – ou selon des critères tels que la température de la destination, la durée du vol, le budget ainsi que les dates précises du voyage ou la période. Pour chaque recherche, il est bien sûr possible de combiner plusieurs données afin d'obtenir une sélection de destinations plus ou moins large.

Une fois la destination retenue, il suffit de cliquer sur l'icône pour accéder à une petite fiche détaillée qui donne le ton de la ville et des informations

pratiques, le tout illustré de très belles photos. Les prix sont affichés en fonction des dates choisies et la réservation se fait facilement et de manière sécurisée à travers le comparateur SkyScanner, partenaire de Genève Aéroport.

Au total, L'Évasion permet de faire son choix parmi les vols directs vers plus de 120 destinations. Et l'on n'a plus qu'une envie : faire sa valise! ✂

**M**ontreal, Marrakesh or why not Beijing? You're hesitating? Geneva Airport's Escape platform offers destination ideas with direct flights from Geneva. In just one click!

Tony Wheeler, globetrotter and founder of Lonely Planet Traveller, likes to say that 'all you have to do is decide to go, and the hardest part is done'. All the more so, now that there's Escape for the choice of destination, the on-line tool created by Geneva Airport to help choose the destination of your desires in a few clicks, with direct flights from Geneva Airport.

The idea is simple and ingenious and the use of this internet platform really easy. Escape suggests that you choose from six themes: romantic, culture, seaside, nature, celebration and shopping – or according to criteria such as the temperature at the destination, the flight duration, the budget, the exact trip dates or period. With each search of course you can combine several factors in order to get a narrower of wider destinations focus.

Once the destination is fixed, you just have to click on the icon to see a small detailed sheet describing the tone of the city and practical information, illustrated with beautiful photos. The prices are shown based on the selected dates and the reservation happens totally securely via the comparator, SkyScanner, a partner of Geneva Airport.

In summary, Escape enables you to make your selection from direct flights to more than 120 destinations. You are left with just one wish: to pack your bags! ✂

> [gva.ch/levasion](http://gva.ch/levasion)

# France

## Le Var commence à Toulon

La ville de Toulon, avec sa célèbre baie, est la porte d'entrée vers le Var et la Côte d'Azur. Autant de promesses de vacances farniente, sportives, culturelles ou glamour.

— Texte —  
ODILE HABEL

« On dirait le Sud », dit la chanson. Sauf qu'il ne s'agit pas d'une illusion, mais bien du Sud. Le vrai avec son soleil, sa mer d'un bleu intense, ses rues étroites et ses marchés où les fromages de chèvre côtoient les olives, les fruits, les légumes et les brassées de fleurs aux couleurs éclatantes.

Toulon, dont la rade est entourée de hautes collines de calcaire blanc plantées de pins parasols, est la porte d'entrée idéale vers le Var et la Côte d'Azur. À quelques heures de route à peine de l'aéroport se trouvent quelques-unes des destinations estivales les plus appréciées, comme le Lavandou avec ses douze plages de sable fin, Fréjus, ville d'art et de culture, Grimaud avec ses canaux traversés par des ponts, Ramatuelle à l'art de vie discret et, bien sûr, Saint-Tropez. Ce célèbre village attire stars, jet-setters, capitaines d'entreprises et simples vacanciers. Un mélange des styles qui lui donne cette douce vita unique, insouciance et décontractée. Les yachts amarrés au port, parfois si grands qu'ils pourraient faire déborder la mer, les clubs, les joueurs de pétanque, les plages la journée et le vieux port le soir où flâner.

On vous avait bien dit que c'était le Sud! ✂

**T**he city of Toulon with its famous bay, is the gateway to the Var and the Côte d'Azur, with all their promise for lazy, sporting, cultural or glamorous holidays.

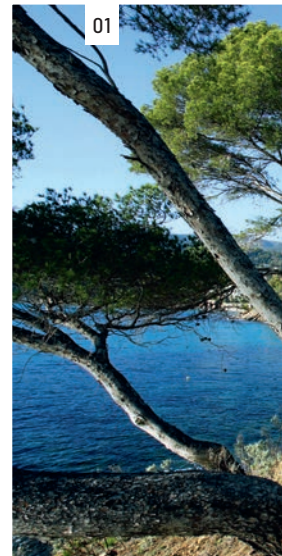
'One would say the South', goes the song, but this is no illusion, it absolutely is the South – the real one, with its intensely blue sea, narrow lanes and markets, abundant mixes if goats cheese with olives, fruit, vegetables and armfuls of dazzlingly coloured flowers.

Toulon, whose harbour is surrounded by high, white, chalky hills dotted with pinetree parasols, is the ideal gateway to the Var and the Côte d'Azur. Just a few hours' drive from the airport are some of the most sought-after summer destinations, such as Lavandou, with its twelve fine sandy beaches, Fréjus, city of art and culture, Grimaud, and its bridged canals, Ramatuelle, with its discreet way of life and, of course, Saint-Tropez. This famous village attracts film stars, jet-setters, captains of industry and ordinary

02



01



01/ L'exceptionnel patrimoine naturel du Var  
The outstanding natural heritage of the Var

02/ Le célèbre port de Saint-Tropez  
The famous port of St Tropez





## Pratique

### Y ALLER

Swiss opère un nouveau vol direct à destination de Toulon/Hyère, du 24 juin au 2 septembre, à raison de deux fois par semaine, les jeudis et dimanches. Air France dessert également Toulon/Hyère à partir de Genève, avec un nouveau vol direct une fois par semaine, les samedis.

### HOW TO GET THERE

Swiss is operating a new direct flight to Toulon/Hyère, from 24 June to 2 September, twice a week, Thursdays and Sundays. Air France also flies to Toulon/Hyère from Geneva, with a new direct flight once a week, Saturdays.

holidaymakers. A mixture of styles gives it its unique 'dolce vita' – relaxed and carefree. Yachts moored in the harbour, sometimes so big you'd think the sea would overflow, clubs, petanque-players, beaches in the daytime, and the old port in the evenings to go for strolls. After all, you were told it's the South! ✂

# Croatie

## Nature et patrimoine

---

La côte dalmate avec la mer, ses îles et ses lieux chargés d'histoire est l'une des régions les plus touristiques de Croatie. Accueil chaleureux, authenticité et gastronomie gourmande en prime.

---

– Texte –

**ODILE HABEL**

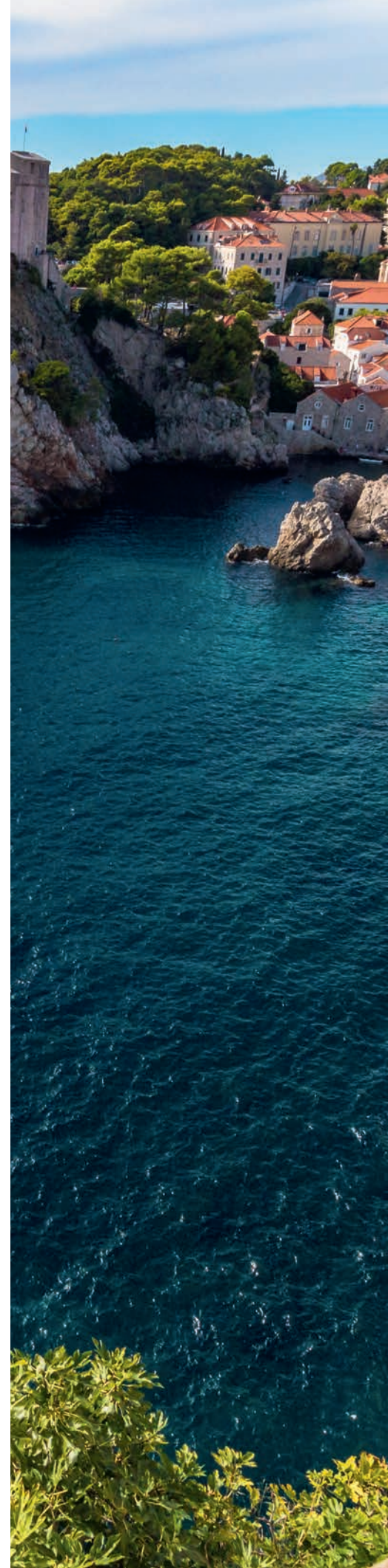
Il flotte dans l'air ce parfum unique des stations balnéaires, ce bonheur de vivre où se marient la mer, l'enchantement d'une nature préservée et les traces d'une histoire riche aux influences grecques, romaines, slaves, vénitiennes et autrichiennes. La petite ville de Pula, vieille de 3000 ans, la plus ancienne sur la côte orientale de l'Adriatique, témoigne de ce passé avec son impressionnant amphithéâtre datant du III<sup>e</sup> siècle av. J.C. Une promenade dans la ville permet aussi de découvrir le temple d'Auguste, d'admirer l'arc de triomphe des Sergi et la porte d'Hercule avant de prendre le frais et un café sur le forum, la plus vieille place de Pula. Les amateurs de baignade ne sont pas oubliés avec de belles plages de galets et de rochers léchées par une eau cristalline, chaude – 25 degrés – et peu profonde.

La région offre de nombreuses idées d'excursion, comme la découverte de la ville de Dubrovnik, classée au patrimoine mondial de l'Unesco avec ses célèbres remparts, ses palais et ses maisons aux tuiles roses, ou celle de Split avec le Palais de Dioclétien. ✕

**T**he Dalmatian coast with the sea, its islands and places bursting

with history is one of Croatia's most popular tourist regions. A warm reception, authenticity and gourmet gastronomy prevail.

That unique perfume of bathing resorts permeates the air, a life of wellbeing, where the sea blends with the enchantment of well-preserved nature and the traces of a rich history with many influences, including Greek, Roman, Slavonic, Venetian and Austrian. The small town of Pula, 3000 years old, the oldest on the east Adriatic coast, bears witness to this past with its impressive amphitheatre dating from the 3rd century BC. A walk around the town lets you discover the Temple of Augustus, and admire the triumphal arch of the Sergi and the gateway of Hercules, before relaxing in the shade over a coffee in the Forum, Pula's oldest square. Lovers of swimming are not forgotten, with beautiful pebble and rocky beaches, lapped by crystal clear waters, warm – 25 °C – and not deep. The region offers many ideas for excursions, like the discovery of the city of Dubrovnik, listed as part of the UNESCO World Heritage, with its famous ramparts, palaces and pink-tiled houses, or Split with its Palace of Dioclese. ✕





- 01/ Une nature préservée  
*Nature protected*
- 02/ Les remparts de Dubrovnik  
*The ramparts of Dubrovnik*



01

© Sorin Cicos



02

## Pratique

### Y ALLER

La compagnie Swiss opère, du 23 juin au 1<sup>er</sup> septembre, un nouveau vol tous les dimanches au départ de Genève à destination de **Pula**.

easyJet relie **Dubrovnik** jusqu'à trois jours par semaine avec un vol par jour.

La compagnie opère des vols sur **Split** jusqu'à sept jours par semaine à raison d'un à deux vols quotidiens.

### HOW TO GET THERE

From 23 June to 1 September, Swiss will operate a new direct flight from Geneva to **Pula** every Sunday.

easyJet flies to **Dubrovnik** up to three days per week, with one flight each day the service operates.

The company operates flights to **Split** up to seven days per week and once or twice daily.

# GRÈCE

## Péloponnèse, des vacances au pays des dieux

---

Des paysages grandioses, encore sauvages, des ruines antiques, des plages ensoleillées et une gastronomie gourmande. Le Péloponnèse déploie son charme irrésistible.

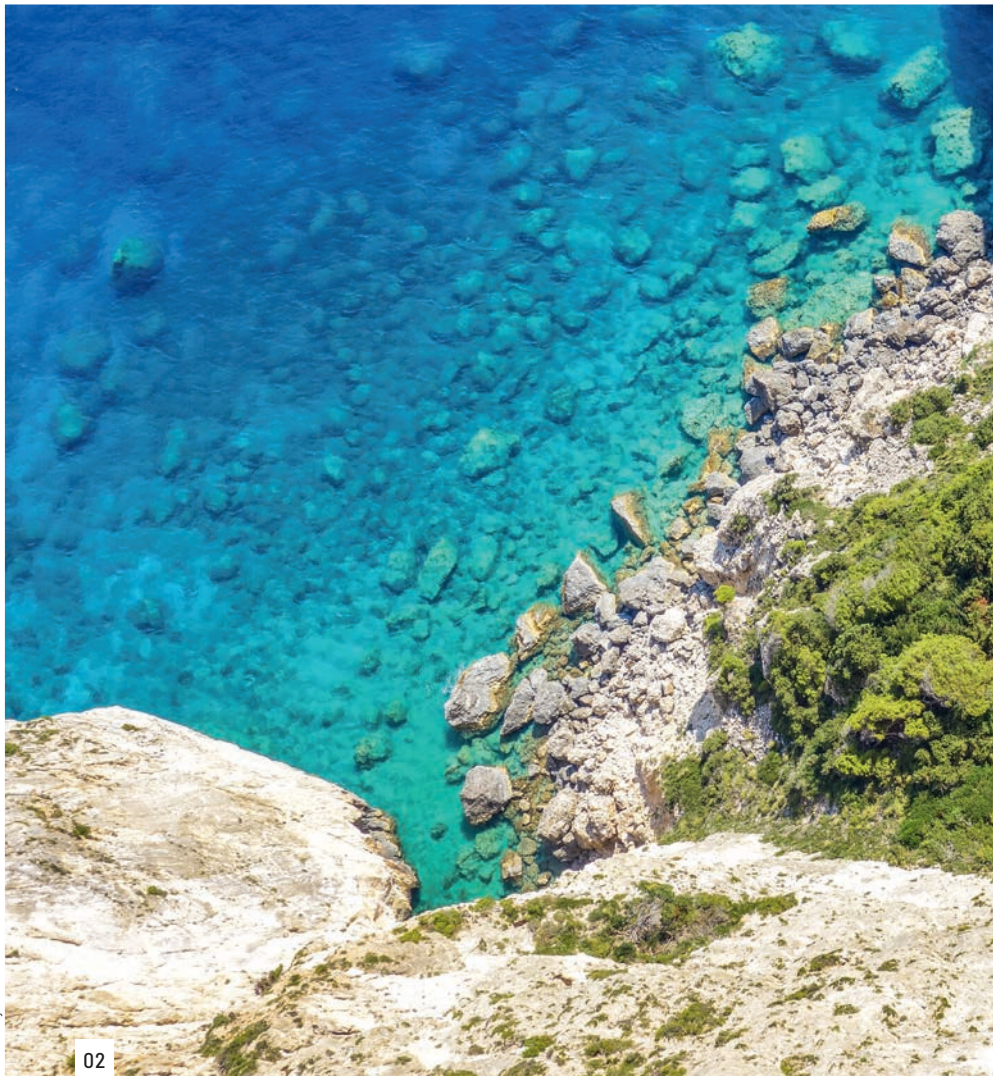
---

— Texte —

**JULIA ROSSI**

**D**escendus de l'Olympe, les douze dieux grecs avaient choisi le Péloponnèse pour s'immiscer parmi les mortels, séduits, sans doute, par la beauté des paysages. Les siècles et les dieux sont passés, mais la magie de cette terre chargée de légendes fantastiques demeure, cachée dans les ruines d'un temple, d'un théâtre antique, dans les ruelles d'un village planté d'oliviers et, bien sûr, dans les eaux transparentes couleur azur de la mer. Ici, chacun trouve son bonheur. Les passionnés d'histoire découvrent notamment les palais antiques de Mycènes et de Pylos et le théâtre d'Épidaure tandis que les adeptes du farniente profitent des plages au sable immaculé.

Ancien village de pêcheurs touché par un tremblement de terre en 1986, Kalamata est aujourd'hui une station balnéaire où il fait bon vivre. Dominée par le mont Taygète, la ville est posée à proximité d'une plage de cinq kilomètres toujours très animée avec ses beach bars, cafés et petites tavernes. Le passé, avec la forteresse et le couvent Kalograion, cohabite joliment avec les boutiques trendy et les galeries d'art. ✕



© Pixabay

02



01

© Pixabay



- 01/ Des villages restés authentiques  
*Villages that have remained authentic*
- 02/ Des eaux qui invitent à la baignade  
*Waters that invite the swimmers*

**G**randiose Peloponnese, with its still wild landscapes, antique ruins, sun-drenched beaches and gourmet gastronomy, displays its irresistible charm.

The twelve Greek gods who came down from Mount Olympus, chose the Peloponnese to tangle with the human race, no doubt seduced by the beauty of the countryside. The centuries and the gods have all passed, but the magic of this land full of fantastic legends still remains – hidden among the ruins of a temple or an ancient theatre, in the alleyways of a village surrounded by olive trees, and of course in the clear blue waters of the sea. Here, everybody finds happiness. History fanatics discover the ancient palaces of Mycene and Pylos and the Sanctuary of Asklepios with its theatre at Epidaurus, while the adepts of the idle life will enjoy the immaculate sandy beaches.

## Pratique

### Y ALLER

La compagnie Swiss opère tous les dimanches dès le 24 juin et jusqu'au 2 septembre un vol direct sur **Kalamata** au départ de Genève.

### HOW TO GET THERE

Every Sunday from 24 June until 2 September, Swiss will be operating a direct flight from Geneva to **Kalamata**.

Kalamata, an ancient fishing village hit by an earthquake in 1986, today is a seaside resort, where you can enjoy the good life. Overshadowed by Mount Taygetus, the city lies near a five-kilometre beach with its permanent selection of beach bars, cafés and small taverns. History, with the Kalamata fortress and Kalograion monastery blend perfectly with the trendy boutiques and art galleries. ✕

# Chypre

## Le soleil, la mer, Aphrodite...

Eaux turquoise, plages de sable fin, vestiges archéologiques et gastronomie aux saveurs orientales... Baignée par la Méditerranée et le soleil, Chypre est l'île de la douceur de vivre.

— Texte —

**JULIA ROSSI**

**A**phrodite, la déesse de l'amour, serait sortie de l'écume à Chypre. Aujourd'hui, le pilier rocheux qui aurait été témoin de sa naissance, porte son nom, le Pétro Tou Romiou. Situé à proximité de la ville de Paphos, le rocher est devenu un lieu incontournable. D'autant plus que, selon la légende, se baigner à minuit par

un soir de pleine lune, dans les eaux qui accueillirent la déesse, permettrait de vivre un amour éternel. Au carrefour de l'Orient et de l'Occident, l'île a été traversée par plusieurs influences, notamment romaine. Ce riche passé s'exprime à travers les nombreux sites archéologiques dont celui de Paphos, classé au patrimoine mondial de l'Unesco, qui comprend

des vestiges de villas, palais, théâtres, forteresses et tombeaux ainsi que d'exceptionnelles mosaïques. Partout, l'air est saturé d'une incomparable douceur de vivre. À la terrasse d'un petit café où l'on boit un café traditionnel, en se baladant dans le vieux port de Kyrenia, en nageant dans les eaux turquoise de la mer ou en arpentant les petites routes sinueuses des montagnes. Sans oublier les mezze et les poissons grillés. ✈

**T**urquoise waters, fine sandy beaches, archaeological remains and gastronomy with oriental flavours... Bathed in the Mediterranean and basking in its sun, Cyprus is the island of gentle living.

Aphrodite, the goddess of love, allegedly emerged from the surf in Cyprus. Today, the rocky pillar which supposedly witnessed her birth, bears her name – the Pétro Tou Romiou. The rock, situated close to the town of Paphos, has to be visited. All the more since, according to the legend, bathing at midnight under a full moon in the waters that welcomed the goddess, ensures the promise of eternal love. At the crossroads of East and West, the island has undergone several influences, notably Roman. This rich



02



03



history is expressed across numerous archaeological sites, including Paphos, on the Unesco World Heritage List, with the remains of villas, palaces, theatres, fortresses, tombs and some exceptional mosaics.

Everywhere, the air is infused with a uniquely gentle way of life. On the

terrace of a small café, where you can drink a traditional coffee, while strolling around the old port of Kyrenia, or swimming in the turquoise waters of the sea or walking along winding mountain lanes in the mountains. Not to mention the mezze (hors-d'oeuvres) and the grilled fish. ✕

- 01/ L'église orthodoxe à Protaras  
*The Orthodox Church in Protaras*
- 02/ Le barrage du lac Barrage  
*The Lake Barrage dam*
- 03/ Une église à Paralimni  
*A church in Paralimni*

## Pratique

### Y ALLER

De mai à octobre, la compagnie chypriote Cobalt Air opère, chaque dimanche, un vol direct de Genève à **Larnaca**.

### HOW TO GET THERE

From May to October, Cypriot company, Cobalt Air, operates a direct flight from Geneva to **Larnaca** every Sunday.

## CROISIÈRE

# De Berlin à Copenhague par la voie des eaux

La région qui mène de Berlin à Stralsund par la voie des eaux vaut bien une croisière le long des canaux de l'Oder et des bras de la Baltique, ce grand lac qui se prend pour une mer.

– Texte & Photos –

GÉRARD BLANC

La plus grande partie de ce parcours se déroule dans l'ancienne République démocratique d'Allemagne (RDA). On découvre une région forestière et champêtre, peu peuplée, et dont la nature était déjà préservée du temps du régime communiste qui voulait en faire un gigantesque parc naturel.

Le parcours débute par la bucolique voie navigable Oder-Havel dans le land de Brandebourg. C'est une enfilade continue de petits ponts sous lesquels le bateau de croisière fluviale Mona Lisa, avec sa modeste hauteur, peut passer sans encombre.

Ce canal bat les autres canaux européens par le nombre de ses écluses, la plus spectaculaire étant l'ascenseur à bateaux de Nieder-finow et son

système de contrepoids qui permet même à un bateau de croisière, dans un caisson d'eau telle une gigantesque baignoire, de descendre à une verticale d'environ 30 mètres pour rejoindre l'Oder en contrebas.

Une escale au petit village d'Oderberg permet de visiter l'abbaye de Chorin, datant du XIII<sup>e</sup> siècle.

Après une escale dans la ville polonaise de Szczecin, la croisière se poursuit jusqu'au port et à la ville historique hanséatique de Wolgast, sur la rive occidentale du Peenestrom. L'attrait principal est son Hôtel de Ville construit en briques rouges.

Puis, direction l'île de Rügen, avec une escale au petit port de Lauterbach. Une virée sur l'île permet de découvrir ce complexe de béton que fut le « Prora », construit par le régime nazi comme centre balnéaire pour les « bons Ariens » et aujourd'hui transformé en appartements. Un autre lieu, plus réjouissant, est l'enfilade des trois stations balnéaires de Ahlbeck, Heringsdorf et Bansin, où se trouve l'étonnante « Maison à l'envers » avec le toit en bas et le socle en haut.

Avant d'arriver à la ville hanséatique de Stralsund, un passage obligé sera pour le port et la ville médiévale de Greifswald, qui a su garder une authenticité baroque. On admire les

trois églises gothiques en brique: Sainte-Marie, la cathédrale Saint-Nicolas et Saint-Jacques. Sur le port, l'attraction majeure est le U 461, un sous-marin ayant appartenu tour à tour à la marine nazie et à la marine russe, et transformé en musée.

La croisière se termine à Stralsund, d'où un autocar conduit les croisiéristes jusqu'au port de Sassnitz pour une traversée en ferry jusqu'au port suédois de Trelleborg. La suite s'effectue en car en direction de Copenhague. ✂

**The region that takes you from Berlin to Stralsund by riverboat is well worth a cruise along the canals of the Oder and the branches of the Baltic, this great lake which is virtually a sea.**

Most of the journey takes place in the former German Democratic Republic (GDR). It is a lightly populated region of forests and meadows, which was already protected at the time of the communist regime, which wanted to turn it into a gigantic natural park.

The journey starts on the bucolic navigable Oder-Havel waterway in Brandenburg country. It is a continuous series of little bridges under which the river cruiser Mona Lisa







02

- 01/ Des ports pleins de charme  
*Ports full of charm*
- 02/ Une découverte au fil de l'eau  
*A waterside discovery*

with its modest proportions can pass without difficulty.

This canal beats other European canals with its number of locks, the most spectacular of which being the Niederfinow boat lift and its system of counterweights, which enable a cruise boat, in a tank of water like a gigantic bath, to undertake the roughly 30-metre, vertical drop and rejoin the Oder down below.

A stop at the little village of Oderberg provides a visit to Chorin Abbey, dating from the XIII<sup>th</sup> century.

After a stop in the Polish village of Szczecin, the cruiser continues to the port and historic Hanseatic town of Wolgast, on the west bank of the Peenestrom. Its main feature is its town hall built of red bricks. Then, on towards the Isle of Rügen, with a stop at the little port of Lauterbach. A tour around the island discovers a concrete construction that used to be the 'Prora', built by the Nazi regime as the bathing resort for the

'good Arians' and today converted into apartments. Another place, somewhat happier, is the series of the three bathing resorts, Ahlbeck, Heringsdorf and Bansin, where the amazing 'Upside down house' is situated, with its roof underneath and basement on top.

Before arriving at the Hanseatic town of Stralsund, the medieval town of Greifswald has to be visited, which has maintained its authentic baroque appearance and where the three gothic brick churches of Saint Mary, Saint Nicolas Cathedral and St James can be admired. At the port, the main attraction is the U241, a submarine, which belonged in turn to the Nazi and Russian navies and has been converted into a museum.

The cruise ends at Stralsund, where a coach transfers the passengers to the port of Sassnitz for a ferry crossing to the Swedish port of Trelleborg. The remaining journey to Copenhagen is conducted by coach. ✕

## Pratique

### Y ALLER

La compagnie easyJet dessert

**Berlin** avec jusqu'à deux vols quotidiens au départ de Genève.

La compagnie SAS opère jusqu'à deux vols par jour sur **Copenhague** au départ de Genève et la compagnie easyJet dessert la capitale danoise à raison d'un vol quotidien.

### CROISIÈRE

🕒 **Renseignements et réservations:**

CroisiEurope à Lausanne

> [www.croisieurope.ch](http://www.croisieurope.ch)

### HOW TO GET THERE

easyJet services Berlin with up to two daily flights from Geneva.

SAS operates up to two daily flights to Copenhagen from Geneva, and easyJet flies once daily to the Danish capital.

### CRUISE

🕒 **Information and reservations**

CroisiEurope at Lausanne

> [www.croisieurope.ch](http://www.croisieurope.ch)





# Éthiopie

## Il était une fois le berceau de l'humanité

---

Fleuves, lacs, plateaux, vallées, montagnes, volcans... L'Éthiopie révèle des paysages splendides, envoûtants et mystiques. Voyage au pays de la reine de Saba, des églises rupestres de Lalibella, des parcs nationaux et... du café.

---

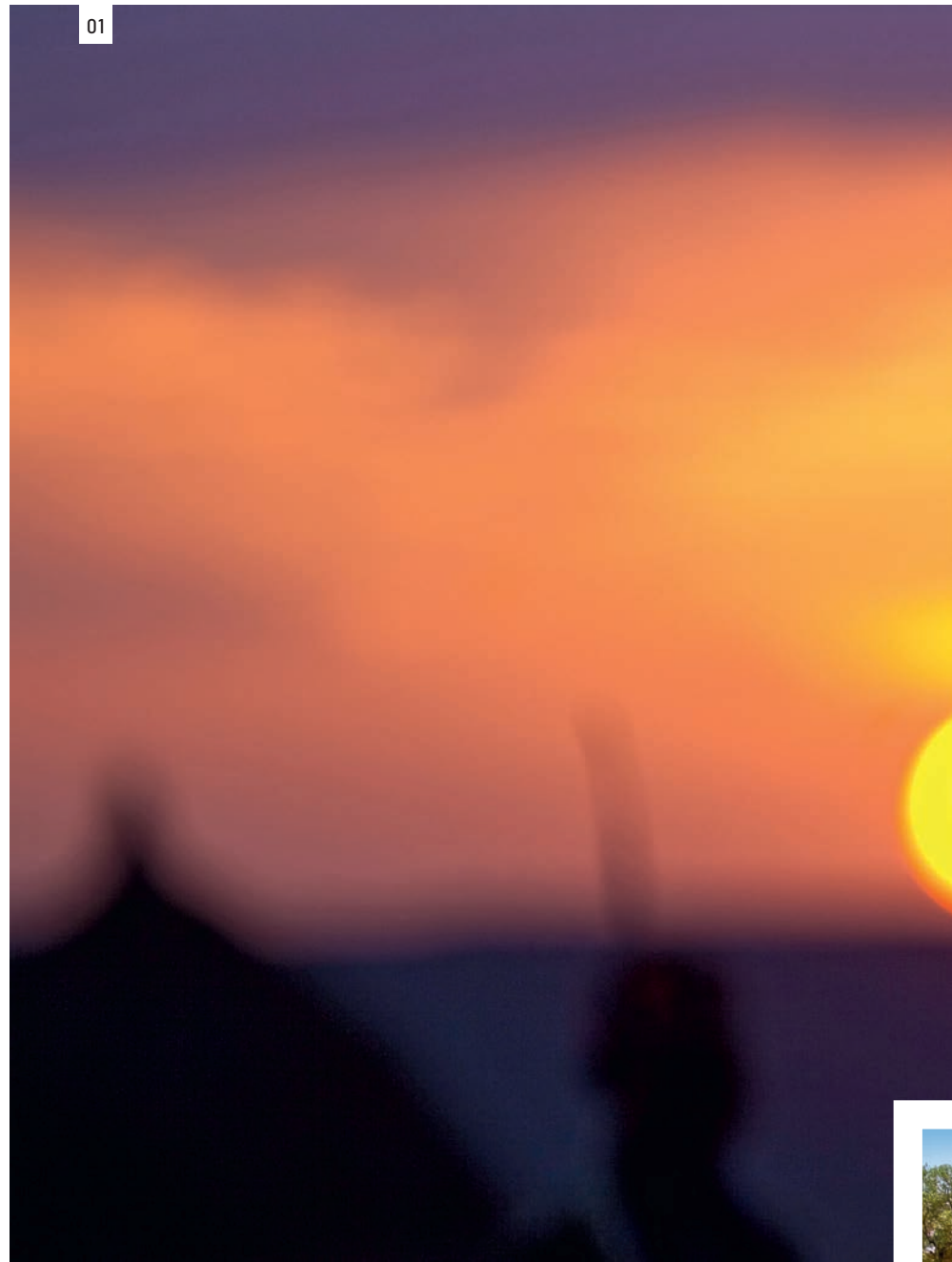
— Texte —

**ODILE HABEL**

Des paysages  
à la beauté sauvage  
Landscapes of wild beauty

**C'**est un pays dont l'histoire compte les Rois mages, la reine de Saba, le roi Salomon, l'empereur Haïlé Sélassié en qui les rastas voient la réincarnation de Jésus-Christ, et le squelette de Lucy, vieux de 3,5 millions d'années, découvert en 1974 dans la région de l'Àfar, et baptisé Lucy parce que ses découvreurs écoutaient à l'époque la chanson des Beatles *Lucy in the sky with diamonds*. C'est un pays complexe et fascinant, que l'on considère comme le berceau de l'humanité. Addis Abeba, le nom de la capitale éthiopienne, résonne comme une promesse d'exotisme. Cette ville vibrante, sans cesse en mouvement des premières lueurs de l'aube jusqu'à la nuit où l'on fait la fête, abrite quatre millions d'habitants, évoluant dans une chorégraphie improbable, mais incroyablement bien réglée, où se croisent voitures, charrettes, autobus et piétons. Une visite au Mercato, le plus grand marché à ciel ouvert d'Afrique avec des centaines de boutiques, permet de prendre le rythme de la ville. Ici, on trouve tout. Les échoppes regorgent de gros bidons bleus remplis d'épices, de sacs en jute et de cageots pleins de légumes frais, mais aussi de bijoux, de vêtements, de poteries, de paniers, d'objets recyclés et, bien sûr, du café dont l'odeur flotte dans l'air.

Après le marché, de retour en ville, le moment est idéal pour s'accorder une pause café. On peut en déguster une tasse vendue dans la rue par des femmes qui le transportent dans des thermos ou dans le très réputé café Tomoca, un établissement qui appartenait autrefois à un Italien. Au choix, le *jebena buna*, le café traditionnel, ou le *macchiato*, servi court avec une épaisse couche de mousse de lait, qui est très tendance auprès des Éthiopiens.



Côté culture, la découverte de la cathédrale Saint-Georges s'impose. Il s'agit d'une église orthodoxe éthiopienne, de forme octogonale et aux murs ornés de peintures traditionnelles et modernes.

Après un passage au Musée national pour voir Lucy – une véritable star – et au Musée ethnologique, qui possède une collection impressionnante de croix, de triptyques et de peintures religieuses, le voyage se poursuit jusqu'à Lalibela, à 645 kilomètres de la capitale. Ce village situé





- 01/ Une atmosphère magique  
*A magic atmosphere*
- 02/ Le café est partout en Éthiopie  
*In Ethiopia coffee is everywhere*
- 03/ Une église de Lalibela  
*A church of Lalibela*

à flanc de montagne, à une altitude de 2600 mètres, abrite onze églises monolithiques taillées dans la roche volcanique, sur une période d'une vingtaine d'années, au XII<sup>e</sup> siècle, sur l'ordre du roi Lalibela qui entendait créer une nouvelle « Jérusalem » après que les conquêtes musulmanes eurent mis fin aux pèlerinages chrétiens en Terre Sainte.

Les siècles ont passé, mais la ferveur est restée la même. Celle des villageois, bien sûr, mais aussi celle des pèlerins qui viennent se recueillir dans ces églises où flotte l'odeur entêtante de l'encens. Le village, classé au patrimoine mondial par l'Unesco, est divisé par une rivière baptisée le Jourdain. Parmi les onze églises, toutes différentes et remarquables, Biete Ghiorgis – « la maison de Saint-Georges » – est la plus connue. Bien que séparée des dix autres, elle est reliée à elles par un système de tranchées. Selon la légende, elle aurait été édifiée sur l'ordre de Saint-Georges, qui envoya une troupe d'anges pour la terminer. Elle affiche une forme cruciforme et une taille impressionnante de onze mètres de haut.

Au nord du pays, Axoum, la ville sainte, est incontournable avec ses stèles, ses églises, ses monastères, ses tombes et les ruines de nombreux palais, dont celui surnommé le Palais de la reine de Saba, même s'il a été construit quelque 1500 ans après l'époque de la célèbre reine. L'Arche d'alliance serait conservée dans l'église Sainte-Marie-de-Sion, mais personne n'aurait le droit de la voir.

Faisant écho au sacré qui parcourt tout le pays, la nature offre un spectacle exceptionnel. De rivières en hauts plateaux, savanes, plaines, volcans ou encore chutes d'eau, le regard est sans cesse émerveillé. Dans la



03

vallée du Rift, qui partage en deux le plateau éthiopien, les lacs teintent les paysages de leurs couleurs bleu, argent et brun tandis qu'à trente kilomètres en aval du lac Tana, les chutes du Nil Bleu, hautes de 37 à 45 mètres et larges de 400 mètres, orchestrent un spectacle grandiose, fait de fureur et de poésie. ✂

**R**ivers, lakes, plateaux, valleys, mountains, volcanoes... Ethiopia unfolds landscapes that are splendid, enchanting and mysterious. A journey to the country of the Queen of Sheba, the cave churches of Lalibela, national parks and... coffee.

It is a country whose history includes the three Wise men, the Queen of Sheba, King Solomon, Emperor Haile Selassie, whom the Rastafarians believed to be Jesus Christ reincarnated, and the skeleton of Lucy, 3.5 million years old, discovered in 1974 in the Afar region and baptized Lucy, because at the time, her discoverers would listen to the Beatles song 'Lucy in the sky with diamonds'. It is a complex and fascinating country and considered to be the cradle of humanity.

Addis Ababa, the name of the Ethiopian capital, sounds like an exotic promise. This vibrant city, constantly in motion from the first rays of dawn to nightfall, when the party starts, is home to four million inhabitants, evolving in an improbable choreography, but unbelievably well controlled. Cars, handcarts, buses and pedestrians all intermingle. A visit to the Mercato, Africa's largest open-air market with hundreds of boutiques, gets you into the city's rhythm. Here, you will find everything. The stalls are packed with large blue drums full of spices, jute sacks and crates overflowing with fresh vegetables. There



© Dreamstime

01/ La ville-fortresse de Fasil Ghebbi  
*The fortress-city of Fasil Ghebbi*

02/ Les Hamar vivent dans le sud-ouest de l'Éthiopie  
*The Hamar live in the south-west of Ethiopia*

is jewellery, clothes, pottery, baskets, recycled objects and, of course, coffee whose aroma fills the air.

After the market and back in town, this is the ideal moment to enjoy a coffee break. You can taste it in a cup sold by women in the street and filled from their thermos flasks, or in the highly reputed Tomoka café, an establishment that used to belong to an Italian. The selection includes the *jebena buna*, the traditional coffee or the *macchiato*, served short with a thick layer of frothy milk, which is very popular with the Ethiopians.

On the cultural side, a visit to St George's Cathedral is a must. This is an orthodox, Ethiopian church, in the form of an octagon, with its walls decked with traditional and contemporary paintings.

After visiting the National Museum to see Lucy – a real star – and to the Ethnological Museum, which houses an impressive collection of crosses, triptychs and religious paintings, the journey continues as far as Lalibela,



645 kilometres from the capital. This village situated on a mountainside at an altitude of 2600m, has eleven monolithic churches, which were carved out of the volcanic rock, over a period of some twenty years during the XII<sup>th</sup> century, on the orders of King Lalibela, who was intending to create a new 'Jerusalem', after the Muslim conquests had put an end to the Christian pilgrimages to the Holy Land.

Centuries have elapsed, but the fervour has remained undiminished. That of the villagers of course, but also that of the pilgrims who come to meditate in the churches, imbued with the heady perfume of the incense. The village, classified as a Unesco



05

© Laibela Mark's Camp

World Heritage Site, is divided by a river christened the Jordan. Among the eleven churches, all different and equally remarkable, Bieta Ghiorghis – ‘the House of St George’ – is the best known. Although separated from the other ten, it is connected to them by a series of trenches. According to legend, it was allegedly built on the orders of St George, who sent a troop of angels to complete it. It is in the form of a cross and is an impressive eleven metres high.

In the north of the country, Aksum, the sacred city, cannot be missed, with its steles, churches, monasteries, tombs and ruins of many palaces, including the one named the Palace of the Queen of Sheba, even if it was

built some 1500 years after the era of the famous queen. The Ark of the Covenant is preserved in the church of Our Lady Mary of Zion, but nobody has the right to see it.

Echoing the whole sacred atmosphere that permeates the country, nature offers spectacles of exceptional beauty. Rivers on high plateaux, savannas, plains, volcanoes and waterfalls. Your view is constantly amazed. In the Rift Valley that divides the Ethiopian plateau in two, the lakes tinting the landscapes with their blue, silver and brown tinges, while thirty kilometres downstream from Lake Tana, the Blue Nile falls, between 37-45m high and 400m wide, provide a grandiose spectacle of fury and poetic beauty. ✕

## Pratique

### Y ALLER

Depuis le 3 juin, la compagnie nationale Ethiopian Airlines dessert la capitale, **Addis Abeba**, à raison de trois liaisons par semaine – mercredi, vendredi et dimanche – au départ de Genève. Les vols de retour, d’Addis Abeba à Genève, ont lieu les mardis, jeudis et samedis. Ethiopian Airlines offre aussi d’excellentes correspondances vers plus de cinquante destinations africaines. L’aéroport d’Addis Abeba est la porte d’entrée vers l’Afrique : Johannesburg, Nairobi, Dar-Es-Salam, Kinshasa, Luanda ou Victoria Falls. Les vols longs courriers au départ et à destination de Genève sont opérés avec un Boeing 787-8 « Dreamliner ». Cet avion ultra-moderne, récemment arrivé sur le marché, offre un confort maximum et se distingue par sa technologie de pointe en matière de lutte contre le bruit et la pollution.

> [www.ethiopianairlines.com](http://www.ethiopianairlines.com)

### HOW TO GET THERE

From 3 June, the national carrier, Ethiopian Airlines, is servicing the capital Addis Ababa three times per week, leaving Geneva on Wednesdays, Fridays and Sundays. The return flights from Addis Ababa to Geneva will operate on Tuesdays, Thursdays and Saturdays. Ethiopian Airlines also offers excellent connections to more than fifty African destinations. The Addis Ababa airport is the gateway to Africa: Johannesburg, Nairobi, Dar-Es-Salaam, Kinshasa, Luanda or Victoria Falls... The long haul flights from and to Geneva are operated with the Boeing 787-8 ‘Dreamliner’. This recently launched, ultra-modern plane offers maximum comfort and is notable for its state of the art technology in the fight against noise and pollution.

> [www.ethiopianairlines.com](http://www.ethiopianairlines.com)

# Slovenie

## Ljubljana, un charme discret et accueillant

Capitale de la Slovénie, Ljubljana est une ville intimiste où il fait bon flâner dans les ruelles historiques et le long de la rivière Ljubljanica, admirer le panorama depuis le château et profiter des terrasses.

— Texte —

ODILE HABEL

**O**n la dirait tout droit sortie d'un livre de contes de fées, avec ses rues pavées, ses maisons aux façades colorées, son pont des Dragons, son château qui domine la ville et ses marchés. Ljubljana est à fois ancrée dans son époque et hors du temps, comme enveloppée d'un léger voile vintage qui fait tout son charme.

Les influences continentales, slaves et méditerranéennes qui ont marqué le pays s'expriment notamment dans l'architecture où cohabitent, dans un ensemble original mais cohérent, les

styles médiéval, baroque – la façade de l'hôtel de ville, l'église des Ursulines – et Art nouveau, dont le pont des Dragons, construit en 1901, est un bel exemple. Selon la légende, Jason et ses compagnons auraient navigué jusqu'à Ljubljana après avoir dérobé la toison d'or. Mais un dragon les attendait à l'arrivée et Jason n'eut d'autre choix que de le terrasser. Les maisons bourgeoises de la place Prešeren, où trône la statue de France Prešeren, célèbre poète slovène, ainsi que le maison Urbanc, l'actuel Centromerkur, qui fut le premier grand magasin de

Ljubljana, sont d'autres réalisations intéressantes d'Art nouveau.

Mais le véritable charme de la ville réside dans son art de vivre chaleureux et décontracté. Dès les beaux jours, les berges de la rivière Ljubljanica accueillent terrasses de café, promeneurs et joggeurs. Elles doivent leur cachet à l'architecte Jože Plečnik, qui les a aménagées avec de magnifiques saules pleureurs. C'est à lui également que l'on doit les deux ponts latéraux ajoutés en 1931 à un pont historique de pierre, datant de 1842, formant ainsi le Tromostovje, c'est-à-dire le triple pont, une curiosité de Ljubljana. ✕

**L**jubljana, capital of Slovenia, is an intimate city, where it is pleasant to stroll through the historic alleys and along the river Ljubljanica, admiring the panorama from the castle and enjoying the terraces.

You would think it had just come out of a fairy tale, with its cobbled streets, houses with coloured façades, the bridge of Dragons, the castle dominating the city and its markets. Ljubljana is both rooted in its period and timeless, as if shrouded in a light veil, which gives it all its charm. The Slavonic and Mediterranean

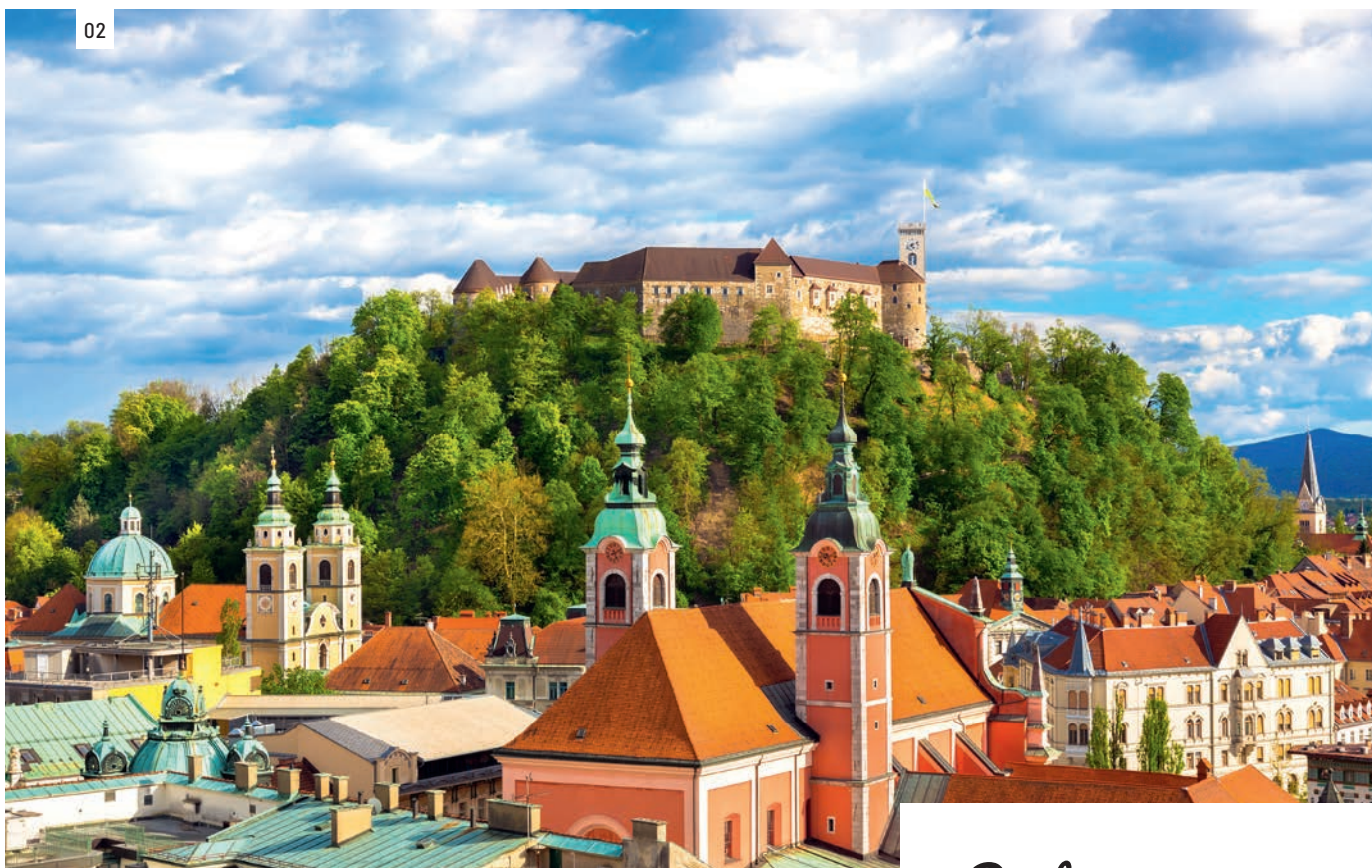


01

© Mostphotos



02



© Mostphotos

01/ Flâner dans le centre historique  
*Roam in the historic centre*

02/ Une ville idéale pour un city break  
*An ideal city for a city break*

03/ Le pont des Dragons  
*The Dragons' bridge*



© Mostphotos

03

## Pratique

### Y ALLER

La compagnie slovène Adria Airways dessert **Ljubljana** à raison de trois vols par semaine – lundi, mardi et jeudi – au départ de Genève.

### HOW TO GET THERE

Slovenian company, Adria Airways, services **Ljubljana** with three flights per week – Mondays, Tuesdays and Thursdays – departing from Geneva.

continental influences, which have marked the country, are revealed especially in the architecture, which displays in an original yet perfectly coherent way the medieval styles, baroque – the town hall façade or the church of the Ursulines, and art nouveau – the bridge of Dragons, built in 1901, are good examples. According to legend, Jason and his companions sailed as far as Ljubljana, after

they had stolen the golden fleece, but a dragon awaited them on their arrival. So Jason had no other choice but to slay it. The bourgeois houses in Prešeren Square, around the statue of France Prešeren, the famous Slovenian poet, and the Urbanc house, the present Centromerkur, which was Ljubljana's first big store, are other interesting examples of the art nouveau style.

However, the real charm of the city lies in its warm and relaxed way of life. Since the belle époque, the banks of the river Ljubljana have been occupied by terraces of cafés, strollers and joggers. They owe their charm to the architect, Jože Plečnik, who lined them with magnificent weeping willows. He is also responsible for the two bridges added in 1931 next to an historic stone bridge, dating from 1842, thus forming a Tromostovje, or triple bridge, which is a feature peculiar to Ljubljana. ✕

## PRATIQUE

# Genève Aéroport et ses services futés

Le plaisir du voyage sans le stress. Genève Aéroport met à la disposition des voyageurs de nombreux services futés pour gagner du temps et se détendre. Le top pendant les périodes chargées des vacances scolaires !

– Texte –

VIRGINIA AUBERT

### E-SERVICES - GAGNER DU TEMPS

Voyager zen, c'est possible! La prestation **Priority Lane** permet de réduire le temps d'attente au contrôle de sûreté. La réservation se fait uniquement en ligne, jusqu'à minuit avant le départ, et permet de passer rapidement le contrôle grâce à un espace dédié à cet accès prioritaire. Un grand luxe, mais à un petit prix de CHF 10.- par passager. Le service est gratuit pour les enfants de moins de 6 ans.

Les vacances commencent dès le parking, il est possible de réserver en ligne sa place de parking au P1 (CHF 20.-) ou P26 (CHF 10.-) jusqu'à la veille de son départ.

### AUTRES SOLUTIONS DE PARKING

Le Service de voituriers proposé par **easy-park.ch** et **Valet Parking AMAG**, partenaires officiels de l'aéroport. On dépose sa voiture au parking de l'aéroport et la clé à un guichet dédié pour les reprendre au retour. Les voituriers s'occupent de tout!

Il existe également un service de Parkings excentrés + navettes, proposé par différentes sociétés accréditées par Genève Aéroport.

### DEVICES EN LIGNE

Roubles ou yuans? Pour être certain d'avoir les devises étrangères et le montant que l'on souhaite, il suffit de quelques clics sur le site [global-exchange.ch](http://global-exchange.ch) et l'argent est disponible à l'aéroport lors du départ.

### LE BUS, RAPIDE ET... OFFERT PAR GENÈVE AÉROPORT!

Pas de bouchon, pas de stress! On se reconnecte à la vie quotidienne en douceur en profitant du billet gratuit Unireso Tout Genève qui donne accès pendant 80 minutes aux transports publics. Le billet est délivré par deux distributeurs placés dans la zone de récupération des bagages, avant la douane. Cette gratuité s'adresse aussi bien aux résidents qu'aux visiteurs étrangers. ✂

> L'ensemble de ces services est à retrouver sur [www.gva.ch](http://www.gva.ch)

**T**he pleasure of travel without stress. Geneva Airport provides travellers with many hidden services to save time and relax. Most welcome during the heavy school holiday periods!

### E-SERVICES - SAVE TIME

Travelling zen is possible! **The Priority Lane** service reduces waiting time at the security check. Reservation is only possible on-line, up to midnight the day before departure, and speeds up passing through the control, thanks to an area reserved for this priority service. A big luxury for the small price of just CHF 10.- per passenger. The service is free for children under 6 years.

Holidays begin right from the carpark. It is possible to reserve your parking spot on-line in P1 (CHF 20.-)

or P26 (CHF 10.-) up to the day before your departure.

### OTHER PARKING SOLUTIONS

The Valet Parking Service, offered by **easy-park.ch** and **Valet Parking AMAG**, official airport partners. You drop your car at the airport carpark and your key at a special counter, where you collect them on your return. Valet Parking takes care of everything! There is also a shuttle service for the more remote carparks, offered by various companies approved by Geneva Airport.

### CASH ON-LINE

Roubles or yen? To be sure of having foreign currency and receiving the correct amount, it just takes a few clicks on the [global-exchange.ch](http://global-exchange.ch) site and the money will be available at the airport for your departure.

### THE BUS, FAST AND... OFFERED BY GENEVA AIRPORT FREE OF CHARGE!

No traffic jams, no stress! You get smoothly back into your daily routine, taking advantage of the free Unireso All Geneva ticket, which provides free travel on public transport for 80 minutes. Tickets are issued by two machines located in the baggage recovery area, before the customs counter. This free offer is available to residents as well as visitors. ✂

> All of these services can be found on [www.gva.ch](http://www.gva.ch)

# Travel360.ch

## Tout un Monde de Voyages

**En Individuel, En Groupe, Circuits Guidés Exclusifs, Sur Mesure**

**Travel360.ch** fédère les agences spécialisées suisses et vous met en contact avec les experts de votre destination.

Une production d'offres francophones essentiellement au départ de Genève.

Vous voyagez serein - nos agences partenaires sont affiliées à un fond de garantie de la branche suisse du voyage.



**Pour chaque réservation, Travel360.ch vous offre  
la Priority Lane de Genève Aéroport  
Gagnez du temps lors du contrôle de sûreté**

**Travel360.ch** privilégie le contact humain, de vive voix et personnalisé. Nos experts vous guident et vous conseillent de la préparation à la réalisation de votre voyage.

La plateforme **Travel360.ch** est l'outil indispensable à chaque voyageur !

**Let's go**  
TOURS

**air marin**

**geo-decouverte**  
voyages

**VTvacances**  
depuis 1983

**tourasia**  
Le mode de voyage personnalisé

**Indalo**  
Les îles attendent

**kontiki**  
DANS LA CHALEUR NORDIQUE

**voyageplan**  
le spécialiste

**GLUR VOYAGES**  
Membres du groupe Excelsi Voyages

**l'atelier  
du voyage**

**S.E.P.**  
Voyages



**tpa**  
Travel Professional Association

**GARANTIE DE VOYAGE**

Reisgarantie / Garantie de voyage  
**TRAVEL SECURITY**

Un service romand pour les Romands

[www.travel360.ch](http://www.travel360.ch)



**NOUVEAU**

# DÉCOUVREZ L'AFRIQUE AU DÉPART DE GENÈVE.

**Avec plus de 55 destinations**



Avec trois départs par semaine, Ethiopian Airlines vous propose des vols directs depuis Genève à destination de l'Afrique à bord du B787 Dreamliner.

[www.ethiopianairlines.com](http://www.ethiopianairlines.com)

**GENÈVE**  
AÉROPORT

**Ethiopian**

የኢትዮጵያ

THE NEW SPIRIT OF AFRICA



A STAR ALLIANCE MEMBER 